

No. 21188

---

**BRAZIL  
and  
COLOMBIA**

**Agreement concerning co-operation in the field of communications, supplementary to the Basic Agreement on technical co-operation. Signed at Bogotá on 2 March 1982**

*Authentic texts: Portuguese and Spanish.*

*Registered by Brazil on 28 July 1982.*

---

**BRÉSIL  
et  
COLOMBIE**

**Accord de coopération dans le domaine des communications, complémentaire à l'Accord de base relatif à la coopération technique. Signé à Bogotá le 2 mars 1982**

*Textes authentiques : portugais et espagnol.*

*Enregistré par le Brésil le 28 juillet 1982.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> CONCERNING CO-OPERATION IN THE FIELD OF COMMUNICATIONS, SUPPLEMENTARY TO THE BASIC AGREEMENT ON TECHNICAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA<sup>2</sup>

The Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Colombia,

Considering that the grounds which led to the conclusion of the Agreement on technical co-operation between the two countries on 13 December 1972<sup>2</sup> still exist, in accordance with the principles set forth in article I of that Agreement,

Have agreed as follows:

*Article I.* The two Governments agree to establish a mechanism for collaborating in the field of communications, for the purpose of contributing to the development of telecommunications and the postal services.

*Article II.* The Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Colombia designate as the authorities responsible for the implementation of this Agreement their respective Ministries of Communications.

*Article III.* The collaboration referred to in article I of this instrument shall be developed in all areas in which the authorities referred to in article II are competent by means of the exchange of experience and the provision of technical services.

*Article IV.* 1. For the purposes of the co-operation provided for in this Agreement, the Ministries of Communications of Brazil and of Colombia shall designate, at a suitable time and through the diplomatic channel, the entities to which the execution of specific programmes shall be entrusted.

2. These entities shall provide the necessary qualified personnel for the implementation of specific programmes.

*Article V.* 1. The exchange of experience referred to in article III of this instrument may consist of the sending of technical missions of specialists and the organization of specialized courses and practical work, *inter alia*, in the following areas:

- (a) Industrial development and technology and specialized studies;
- (b) Training of telecommunications personnel;
- (c) Supervision of operations;
- (d) Management organization.

2. The technical services referred to in article III may cover, *inter alia*, the following areas of telecommunications and postal services:

- (a) The demand for telephone services in urban and rural areas;
- (b) Counselling in human resources training for the postal services;
- (c) National communications by satellite;

<sup>1</sup> Came into force on 2 March 1982 by signature, in accordance with article XII.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 957, p. 195.

- (d) The transfer of data;
- (e) Planning and monitoring, technical planning, operational planning and supervision of the installation of systems;
- (f) Standards for materials, equipment and services;
- (g) Organization of operations centres;
- (h) Planning of network extension and modernization;
- (i) Establishment and consolidation of training systems;
- (j) Counselling with respect to regulating the broadcasting service and the development and installation of television relay stations and repeater systems.

3. These contacts may be widened or restricted at the discretion of the Parties by means of an exchange of letters between the two Ministries.

*Article VI.* 1. The Ministries of Communications of Brazil and of Colombia shall establish a programme of work defining the methods and specific areas of co-operation referred to in article V.

2. This programme shall specify the number of missions and the training periods, and the necessary means for carrying out the programme. It shall also indicate the fields in which technical means for implementing this Agreement are required by the administration concerned.

3. This programme shall be reviewed annually by means of an exchange of letters between the two Ministries.

*Article VII.* 1. The costs incurred in missions, international and national travel, exchanging specialists and technicians, providing services, supplying specialized material and equipment, financial assistance, salaries and social benefits and medical and hospital care, shall be shared by the entities referred to in article II. The manner in which such costs shall be shared shall be specified in a plan of operations, to be negotiated through the diplomatic channel for each specific project and programme.

2. The plan of operations referred to in the previous paragraph shall set forth the conditions and terms of reference of projects and programmes established in accordance with this Agreement.

*Article VIII.* 1. The technical services referred to in article V, paragraph 2, shall be the subject of specific contracts in accordance with the provisions of the plan of operations for each project and programme.

2. These contracts shall define, *inter alia*, the conditions for the payment of costs incurred in providing services.

*Article IX.* The Parties shall undertake not to make available to third parties, unless they agree mutually to do so, the documents sent to them as a result of the implementation of this Agreement.

*Article X.* The Parties shall maintain a constant flow of information concerning existing or planned projects for the restructuring or extension of their telecommunications or postal services systems.

*Article XI.* Any participation by Brazilian or Colombian firms in the activities described in this Agreement shall be co-ordinated by the respective Ministries in each country, which shall give governmental approval to the negotiations and their technical implementation.

*Article XII.* This Agreement, signed within the framework of the Basic Agreement on technical co-operation of 13 December 1972, shall enter into force on the date of its signature. It shall be valid for a period of three years, and may be automatically renewed

for periods of one year, unless one of the Parties indicates to the other, through the diplomatic channel, its desire to denounce it.

Denunciation shall not affect the development of projects in the course of execution, unless the Parties agree otherwise.

SIGNED at Bogotá, D.E., on 2 March 1982, in two original copies in the Portuguese and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Federative Republic of Brazil:

*[Signed]*

HAROLDO CORREA DE MATTOS

For the Government  
of the Republic of Colombia:

*[Signed]*

ANTONIO ABELLO ROCA

---